

# Veterinäramt

---

Veterinäramt  
Ветеринарная служба

## Veterinärbescheinigung

Kantonales Veterinäramt

Учреждение, выдавшее сертификат: Кантональная ветеринарная служба в г. Цюрих.  
(Amt, von dem die Bescheinigung unterzeichnet ist):

### 1. I. Produktbezeichnung

Produktname: **Starterkulturen zur Produzierung von Rohwürsten**

Herkunftsland: **Schweiz**

Verpackungsart:

Nettogewicht (kg):

Anzahl von Plätze/ Verpackungseinheiten:

### I. Идентификация продукта

Наименование:

Страна происхождения: Швейцария.

Тип упаковки:

Чистый вес в килограммах:

Количество мест/единиц упаковки:

### II. Herkunft des Produktes

Firmenname, Adresse und offizielle Kontrollnummer des Unternehmens:

### II. Происхождение продукта

Название, адреса и контрольный номер предприятия:

### III. Ankunftsort

Das Produkt wird zugeliefert von:

Das Produkt wird zugeliefert nach: **Taschkent, Usbekistan**

Transportmittel: **LKW**

Firmenname, Adresse und offizielle Kontrollnummer des Unternehmens (Firma-Produzent):

Firmenname, Adresse und offizieller Kontrollnummer des Unternehmens (Zulieferungsfirma):

Name und Adresse des Empfängers:

### **III. Место назначения продукта**

Продукт отправляется от :

В: Ташкент/Узбекистан

Транспортное средство: грузовик

Название, адрес и официальный контрольный номер предприятия (фирма-производитель):

Название, адрес и официальный контрольный номер предприятия (фирма-грузоотправитель):

Название грузополучателя и адрес места назначения:

### **IV. Bescheinigung über die Anwendbarkeit der Produkte für den Verbrauch:**

#### **IV. Свидетельство о пригодности продуктов к потреблению:**

Damit bestätigt der Veterinärarzt, dass:

Официальный ветеринарный врач настоящим заверяет, что:

1. Starterkulturen zur Produzierung von Rohwürsten und ungeräucherten Dörrwürsten, so wie auch Einreichungskulturen und Bioaktivatoren werden vom Unternehmen ..... produziert, das der permanenten Kontrolle der zuständigen Behörden unterliegt, und befugt ist, die Ware in die EU-Länder zu exportieren.

1. Стартовые культуры для производства сырокопченых и сыровяленых колбас, так как и обогащающие культуры и биоактиваторы изготовлены на предприятии ....., Швейцария, которое находится под постоянным ветеринарным контролем и имеет право экспорта в страны ЕС под номером .....

2. Die Molkereizutaten („Molkereizutaten“ darunter versteht man solche Zutaten von Milch, die bei der Produktion der oben angeführten Starterkulturen angewendet werden) sind von gesunden Tieren, die im Ausfuhrland auf Zuchtbetrieben, die frei von Seuchenkrankheiten sind, gezüchtet werden.

2. Молочные составные, (здесь и дальше «молочные составные» подразумеваются такие молочные составные, которые используются при производстве вышеуказанных стартовых культур) получены от здоровых животных, выращенных на территории страны-экспортера, в хозяйствах, официально свободных от заразных болезней животных.

3. Die Milchzutaten werden in Betrieben erzeugt, die frei von folgenden Tierseuchen sind:

- Maul- und Klauenseuche – seit mindestens 12 Monaten frei auf dem Staatsgebiet oder auf dem Territorium, das vom Internationalem Tierseuchenamt anerkannt ist;
- kontagiöse Pleuropneumonie, vesikuläre Stomatitis – seit mindestens 2 Jahren frei auf dem Territorium des Landes;
- Rinderpest – seit mindestens 12 Monaten frei.
- Kleinwiederkäuerpest – seit mindestens 3 Jahren auf dem Territorium des Landes, und bei der Durchführung von Stamping-Out – seit mindestens 6 Monaten.

3. Молочные составные изготавливаются и отгружаются с хозяйств и административных территорий, свободных от заразных болезней животных, в том числе:

ящур – на протяжении последних 12 месяцев на территории страны или зоны, признанной Международным Эпизоотическим Бюро;

контагиозной плевропневмонии, везикулярного стоматита – на протяжении 2 лет на территории страны;

чумы большой рогатого скота – на протяжении 12 месяцев на территории страны, а при проведении стемпинг-аута - 6 месяцев;

чумы мелкого рогатого скота – на протяжении 3 лет на территории страны, а при проведении стемпинг-аута - 6 месяцев;

4. Milchzutaten sind

nicht von Salmonellen bzw. von Erregern anderer bakterieller Seuchekrankheiten betroffen, nicht mit Farbstoffen und Aromapräparaten versetzt

und enthalten keine natürlichen oder synthetischen östrogene, hormonale Stoffe, thyreostatische Präparate, Antibiotika und Weichmacher.

4. Молочные составные:

не обсеменены сальмонеллами или побудителями других бактериальных инфекций;

не обработаны красителями и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами;

не содержат натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков и успокоительных средств.

5. Die für Produktion von Milchzutaten verwendete Milch ist mit Hitze behandelt, so daß die Mykobakterien von Tuberkulose und anderen krankheitserregenden Mikroorganismen, die die Gesundheit von Menschen bedrohen, abgetötet wurden. Die zugelieferten Starterkulturen sind so behandelt, dass die Möglichkeit der Existenz von lebensfähiger pathogener Bakterienflora ausgeschlossen ist. Die Starterkulturen sind lt. Hersteller für die Produktion von Rohwürsten und ungeräucherten Dörrwürsten geeignet.

5. Молоко, которое используется для использования молочных составных, прошло термическую обработку, достаточную для уничтожения микробактерий туберкулеза и

для других патогенных микроорганизмов, которые представляют опасность для здоровья человека. Стартовые культуры, что поставляются, подвержены процессу переработки, в результате которой гарантируется отсутствие жизнеспособной патогенной микрофлоры. Стартовые культуры без ограничений признаны пригодными для изготовления сырокопченых и сыровяленых колбас.

6. Den aktuellen Schweizerischen und Europäischen normativ-technischen Akten nach entsprechen die mikrobiologischen, chemisch-toxikologischen und radiologischen Werte der Starterkulturen den hygienischen Qualitäts- und Sicherheitsanforderungen an Nahrungsmittel.

6. Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели стартовых культур отвечают гигиеническим требованиям качества и безопасности продовольственного сырья в соответствии с действующими швейцарскими и европейскими нормативно-техническими актами.

7. Die Verpackung des Produktes ist zur einmaligen Benutzung und entspricht den hygienischen Normen.

7. Упаковка продукта предназначена для разового использования и соответствует гигиеническим требованиям.

8. Die Verkehrsmittel entsprechend den aktuellen schweizerischen und Europäischen Regeln.

8. Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми швейцарскими и европейскими правилами.

.....  
Ort und Datum der Unterzeichnung der Bescheinigung  
Место и дата подписания сертификата

Veterinäramt .....  
Ветеринарная служба

Stempel und Unterzeichnung des offiziellen Veterinärarztes  
Печать и подпись официального ветеринарного врача